



EXPOSICIONES

P.14

La Biblioteca Valenciana ha acogido dos exposiciones: una, de las piezas navideñas que guarda la institución y otra, que puso punto final a la celebración del IV Centenario del *Quijote*, elaborada con los fondos procedentes de la Colección Cervantina que custodia la Biblioteca.

EL CICLO DEL AGUA

EN LA COMUNIDAD VALENCIANA

CUENTOS DE JUGUETE CLÁSICOS

P.10

La bella durmiente, Caperucita roja o Cenicienta son algunos de los trescientos doce títulos de la colección "Cuentos juguete" que ha adquirido recientemente la Biblioteca Valenciana. Se trata de una muestra de la edición infantil española desde la posguerra hasta la década de los ochenta.





Biblioteca Valenciana

ABRIL 2006 / NÚMERO 11

Edita: Generalitat Valenciana.
Direcció General
del Llibre i Biblioteques.
Biblioteca Valenciana
(Monestir de Sant Miquel dels Reis).
Av. de la Constitució, 284. 46019 València
tel.: 96 387 4000 – fax: 96 387 4037
<<http://bv.gva.es>>

Direcció: Vicente L. Navarro de Luján.

Coordinació i disseny:
Ismos Comunicació y Cultura, S. L.
tel.: 96 303 0133 - www.ismos.net

Dipòsit legal: V-139-2003
ISSN: 1885-3420
Exemplar gratuït.
La revista no es fa responsable de les
opinions expressades pels seus
col·laboradors.



El ciclo del agua

Muestra sobre el ciclo del agua a través de textos, fotografías y documentos de diferentes épocas

GRABADOS, POSTALES, CARTELES O FOTOGRAFÍAS SON ALGUNOS DE LOS DOCUMENTOS QUE OFRECE ESTA EXPOSICIÓN SOBRE EL CICLO DEL AGUA EN TIERRAS VALENCIANAS. TAMBIÉN INCLUYE UNA SELECCIÓN DE FILTROS DEL SINAI.

Por Miguel C. Muñoz Feliu

La exposición, que podrá verse hasta el 30 de abril en la BV, ofrece un recorrido de diferentes épocas del Ciclo del Agua en nuestras tierras a partir de una muestra de documentos textuales: impresos o manuscritos; gráficos (grabados, postales, carteles, fotografías, etc.) o museísticos (maquetas de depuradoras, piezas cerámicas, gafas estereoscópicas, sellos, etc.).

Principales secciones

Precipitaciones. En esta sección destacan dos atlas climáticos que con cien años de diferencia explican las intensas precipitaciones de Levante o los testimonios de inundaciones: pliegos de cordel del siglo XVIII, memorias de las inundaciones del siglo XIX, fotografías de las inundaciones de 1897, 1957, 1982 o 1997.
Infiltración. Son notables las obras impresas en Valencia, de principios de siglo, sobre hidrología y formas de buscar manantiales.

Escorrentía. El visitante podrá admirar el mapa del reino de Valencia de 1636 de Janssonius que destaca los ríos valencianos, un grabado de Langlois del siglo XIX del salto de agua de Chulilla o fotografías antiguas y recientes de los ríos más importantes de nuestra Comunidad.

Almacenamiento. Interesa especialmente la colección de fotografías aéreas de pantanos y embalses valencianos realizadas entre 1960 y 1970, o el proyecto de 1911 de sustituir el pantano de Arquela por el de Benagéber.

Conducción. El visitante podrá admirar, entre otros documentos, una colección de sellos del Plan Sur de Valencia, o fotografías de la Exposición Universal de Máquinas Elevadoras de Agua, que tuvo lugar en 1880, del reputado fotógrafo Antonio García. También se dedica un apartado específico a la **Fábrica de Murs i Valls**, que recoge el clásico tratado de Llop del siglo XVII y grabados antiguos del cauce del Turia en la ciudad de Valencia.

EL CICLO DE L'AIGUA A LA COMUNITAT VALENCIANA
EXPOSICIÓN

02



Vicent Fullana, Alejandro Font de Mora y Vicente Navarro de Luján en la inauguración de la exposición.



La calle de las Barcas en las inundaciones del 57.



Usos del Agua. Se pasa revista al aprovechamiento del agua en diferentes usos: agrarios, abastecimiento, limpieza, industriales y energéticos, lúdicos, etc.

Destacan el plano de las Acequias del Xúquer, las fotografías de lavaderos públicos del siglo XIX, carteles de aguas medicinales valencianas de principios del siglo XX o un mapa de 1930 de Hidroeléctrica Española con las instalaciones energéticas más importantes de entonces.

Reutilización. El visitante podrá observar el funcionamiento real de una depuradora de aguas a partir de ilustraciones y de una maqueta real (la de Pobla de Farnals).

Recursos alternativos. Se describe el funcionamiento de una desaladora (la de Xàbia) y se revisa documentación antigua y actual sobre trasvases, incluyendo clásicos sobre el tema como el libro de Rincón de Arellano: *Pantanos y trasvases de la región valenciana*.

Legislación. En esta sección se pueden encontrar testimonios de pleitos entre regantes, ordenanzas de las principales acequias de Valencia: Mestalla, Rovella, Mislata, Carlet, etc., o clásicos, como la obra del conde de Ripalda, donde se propugna la necesidad de disponer de una ley de aguas.

Asimismo, hay abundantes testimonios textuales y gráficos sobre el conflicto, a finales de 1920, entre los regantes y el Ayuntamiento de Valencia por el uso del agua y el plan REVA, que incluyen pasquines y fotografías de las

multitudinarias manifestaciones convocadas. Cierra la exposición un apartado dedicado al **Tribunal de las Aguas de Valencia**.

Otros apartados

La exposición incluye también una selección de piezas diversas como algunos filtros del Sinaí, unas gafas estereoscópicas de 1905 o una maqueta recortable de 1917 de un calentador de agua. También se pueden visionar distintos audiovisuales.

Conscientes de que toda exposición tiene una vertiente didáctica, la Biblioteca Valenciana ha dedicado especial atención a este aspecto. Los docentes podrán admirar una selección de **materiales educativos** sobre el agua de posible aprovechamiento en colegios e institutos y, asimismo, se les entregará una bibliografía básica organizada por grupos de edad.

Se han preparado **talleres y grupos de visitas** para escolares y adultos. Antes de iniciada la exposición ya había concertadas tres mil visitas.

Finalmente, y siempre con esta finalidad didáctica, los visitantes podremos informarnos, a nuestra salida de la exposición, con la lectura de los paneles que la cierran, de una serie de **recomendaciones** muy útiles para hacer un buen uso del agua en nuestra vida cotidiana.



Biblioteca Valenciana
ABRIL 2006 / NÚMERO 11

04

CICLE DE L'AIGUA
ENTREVISTA

“L'aigua sempre ens ha tingut preocupats”

VICENT FULLANA

COMISSARI DE L'EXPOSICIÓ “EL CICLE DE L'AIGUA A LA COMUNITAT VALENCIANA: DE LA HISTÒRIA A LA MODERNITAT”

La relació de Vicent Fullana (Benetúser, 1929) amb l'aigua va començar d'una manera fortuïta: la seua professió -enginyer de Camins, Canals i Ports- el va conduir, com a primera destinació laboral, cap a la Confederació Hidrogràfica del Segura, a Múrcia. Eren els anys cinquanta del segle passat i va ser este primer contacte amb l'aigua -tot i que des d'una perspectiva ben diferent a aquella que a ell el va començar a interessar i a la qual ha dedicat la seua vida professional- el factor determinant que va marcar l'inici d'una relació laboral i personal amb un element necessari i vital. Ara, convertit en un expert en la matèria (catedràtic d'Hidràulica en la Universitat Politècnica de València des del 1976 fins a la jubilació el 1999; professor emèrit de la Politècnica actualment, i president de la Junta Rectora del Parc Natural de l'Albufera), és el comissari de la interessant mostra que la Biblioteca Valenciana dedica al cicle de l'aigua a la nostra Comunitat, i en la qual els materials i documents sobre la importància de l'aigua a la nostra regió no fan més que corroborar les

paraules que ens transmet Fullana en esta entrevista: l'aigua és un bé essencial, i el seu cicle natural no ha de ser destorbat en cap cas per l'ésser humà.

En el recorregut pel cicle de l'aigua a les terres valencianes a través de documents, maquetes, cartells, etc. que ens ofereix l'exposició que comissaria Vicent Fullana, hi ha una cosa que queda clara: l'aigua i la gestió que se'n fa han estat sempre en el punt de mirant d'estudiosos com de polítics o ciutadans corrents. “L'ésser humà sempre ha tingut una espècie de instint sobre l'aigua. La paraula *coneixement* no és la més adequada, però és inqüestionable que tots sabem que l'aigua és un bé molt important. Per exemple, les grans riuades (la de València de l'any 1957 i d'altres d'anteriors) es perden en la memòria, però la gent sap que el riu és perillós. El coneixement reflexiu sobre les qüestions relacionades amb l'aigua no és massa profund, però tenim una espècie d'instint sobre la importància que té”.

Com afirma Vicent Fullana, ha estat este instint el que ha fet de l'aigua un element im-

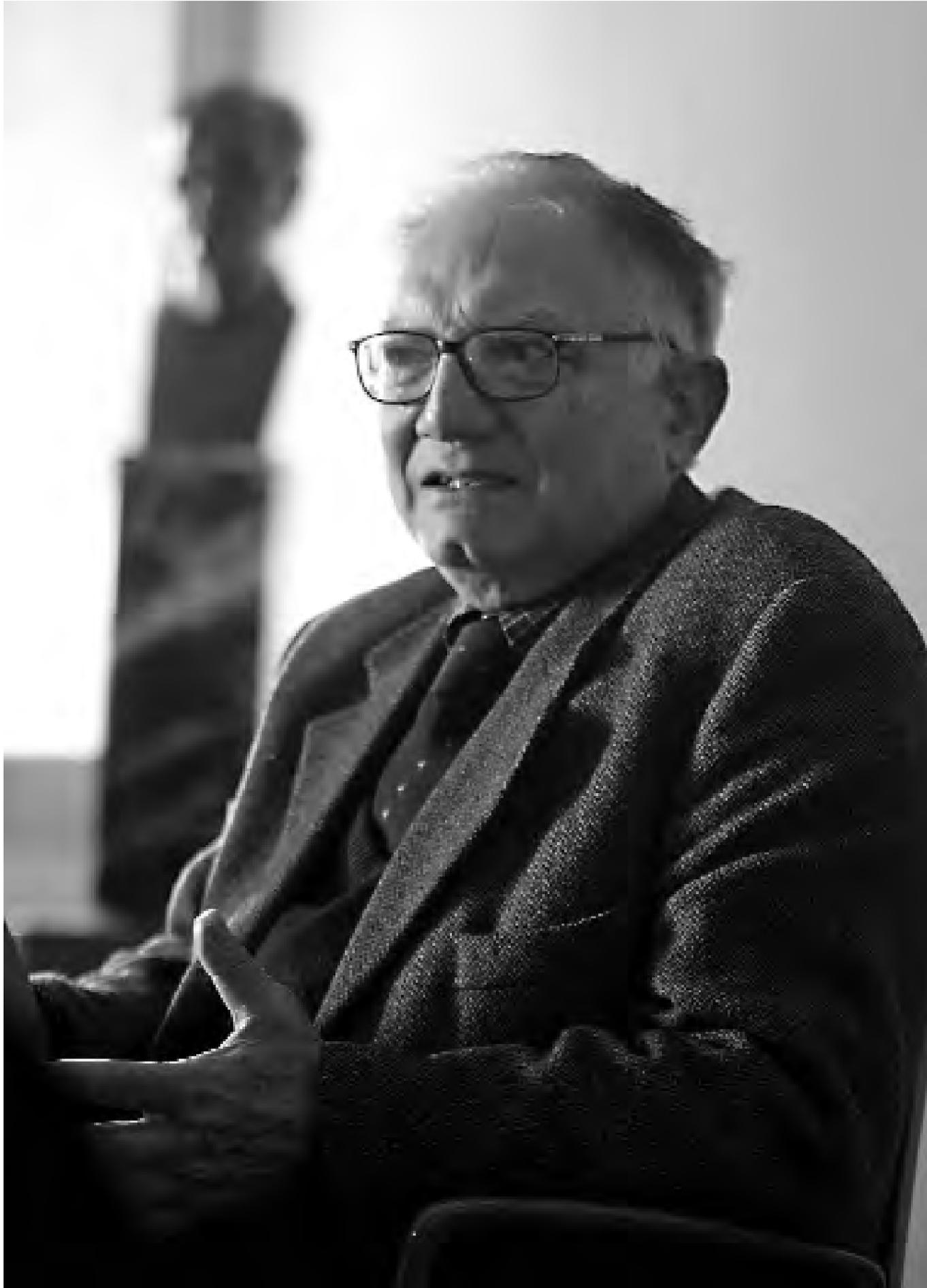
“Tot el que fem per tindre més recursos i per estalviar en la despesa d'aigua és poc”

portant i vital per a la població. L'aigua ha interessat a tothom des del principi dels segles i s'ha convertit en ocasions en un element per a la discòrdia, en un bé pel qual s'ha hagut de lluitar o que s'ha hagut de compartir. També, com afirma el professor, ha existit sempre l'interès per entendre el funcionament del cicle de l'aigua: “Des dels grecs fins a finals del segle XVII, esta qüestió ens ha tingut sempre preocupats, hem tardat molt a saber

quin és el cicle total de l'aigua i finalment s'ha arribat a la conclusió que és únic i que no es pot distingir entre les aigües que estan sota terra i les de superfície. De fet, la Llei d'Aigües, que és hereva de la de 1985, no fa cap distinció respecte de les aigües, estiguen on estiguen”.

Conèixer el cicle de l'aigua

Per a Fullana, qualsevol persona que no conega massa bé el funcionament del cicle de l'aigua que ens explica l'exposició, observarà, quan la visite, que és absolutament necessària per a la vida i que l'esforç que es faça per a utilitzar-la d'una manera conscient serà sempre productiu. Com millor estalviem l'aigua, més gent se n'aprofitarà. A més, en el moment actual, en què la sequera amenaça el Mediterrani, la pertinència d'una exposició com esta és indubtable: “La situació que vivim a totes les comunitats del Mediterrani es prou crítica. Cada vegada hi ha una demanda més forta d'aigua perquè és font de riquesa, i la demanda és superior als nostres propis recursos. Tot el que fem per



Biblioteca Valenciana
ABRIL 2006 / NÚMERO 11

mateix diu), la gent havia d'anar a buscar l'aigua a les places dels pobles i netejar la roba als llavadors públics. "Ara només hem d'obrir l'aixeta. L'esforç que han fet els governs centrals i els ajuntaments perquè l'aigua arribe a tot el món mereix el reconeixement i sobretot el coneixement. És important que la gent siga conscient dels avanços que hem fet". L'aigua va començar a arribar a les cases particulars amb normalitat cap als anys quaranta; el Pla d'Abastiment Estatal es va realitzar el 1970, i a finals del segle XX la Unió Europea va donar un últim i fonamental pas: obligar els ajuntaments a fer la depuració de les aigües: "Ja no sols tenim aigua, sinó que tenim aigua en un ambient saludable", remarca Fullana. La mostra de la Biblioteca Valenciana recull tota una sèrie de materials que demostren el protagonisme i la necessitat de "cuidar" l'aigua que tenim a les comarques valencianes.

Les aigües soterrades, un tresor que cal cuidar

Normalment, quan pensem en l'aigua i en el seu cicle pensem en els rius o en l'aigua de la pluja. És necessari també conèixer la importància de les aigües infiltrades, l'aigua que no veiem: "A València tenim molta aigua soterrada, molts aqüífers. Es tracta d'aigua que s'utilitza per a regar i també per a abastir les poblacions. En este sentit, la depuració de l'aigua és fonamental, i per això hi ha una tendència fonamental: reutilitzar aquella que ha utilitzat ja la població i que s'ha depurat. Podem dir que la Comunitat Valenciana podrà recuperar més de tres-cents milions de metres cúbics d'aigua gràcies a la reutilització".

I de la depuració de les aigües i l'aprofitament dels aqüífers passem a una altra qüestió d'actualitat i preguntem al professor Fullana: transvasaments o dessaladores? La seua resposta és concisa i clara: "En estos temes que ens afecten d'una manera tan vital, no s'hauria de fer polèmica. Això no vol dir que no es tracte políticament el tema. Ara bé, a mi m'han preguntat moltes vegades si és millor el transvasament o la dessalació, i jo sempre dic el mateix: les dos coses. El transvasament, perquè Espanya té molta aigua cap al nord i poca cap al sud. Si volem ser solidaris hem de dur als que no tenen aigua allò que al nord no farà falta. Podem tardar un segle, dos o quatre. El transvasament del Tajo al Segura es va projectar en el segle XVI i s'ha fet en el segle XX, amb quatre segles de diferència. Potser el transvasament de l'Ebre tardarà molt, però finalment es farà. D'altra banda, les dessaladores també fan falta. Com beuriem aigua Xàtiva o Mallorca, si no tingueren una dessaladora? Les dessaladores serveixen per a complementar les faltes d'aigua natural. És fonamental disposar de dessaladores al llarg de la costa per a garantir l'abastiment de la població".

§ "L'ésser humà sempre ha tingut una espècie de instint sobre l'aigua. Tots sabem que és un bé molt important"

tindre més recursos i per estalviar en la despesa d'aigua és poc. No es pot abaixar la guàrdia". Fullana recorda que una de les parts que més s'ha respectat en l'exposició és la de fer entendre al públic la importància i la dificultat que comporta el fet que l'aigua arribe a les seues cases. No fa tants anys ("no fa més de setanta anys", com ell



Biblioteca Valenciana
ABRIL 2006 / NÚMERO 11

06

PUBLICACIONES
ENTREVISTA

Joaquín GONZÁLEZ

JOAQUÍN GONZÁLEZ CUENCA, CATEDRÁTICO DE LITERATURA DE LA UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA Y EDITOR DEL *CANCIONERO GENERAL*, PREMIO REAL ACADEMIA ESPAÑOLA A LA MEJOR EDICIÓN (2005), MANIFIESTA SU AÑORANZA POR NO PODER DEDICARSE A FONDO AL ESTUDIO DE LA CULTURA VALENCIANA DE FINALES DEL SIGLO XV Y PRINCIPIOS DEL XVI. **Por Teresa García Ruiz**

Ha realizado usted una monumental edición del *Cancionero general*. ¿Qué quiere decir eso?

Eso quiere decir diez años de trabajo agotador adecantando el voluminoso poemario confeccionado por Hernando del Castillo e impreso en Valencia por primera vez en 1511, vuelto a reimprimir, también en Valencia, en 1514, y así hasta un total de nueve ediciones en el siglo XVI, tres en Toledo, dos en Sevilla y otras dos en Amberes.

¿Qué le movió a embarcarse en esa aventura? O lo que es lo mismo, ¿sabía usted a lo que se arriesgaba?

Sentía un poco de vergüenza ajena al constatar que una obra capital en las letras españolas no contara con una edición moderna. Creo que era una vergüenza para el país, aunque comprendo la prudencia e inhibición de mis colegas, asustados, como yo lo estaba, ante lo que se presentaba como un cúmulo de dificultades insuperables. Por eso digo en mi introducción que sólo un osado o un inconsciente, como yo, podía atreverse a tanto. A lo largo de todo el proceso me ha rondado la advertencia de Keith Whinnom: “¡Menudo problema tiene el que piense sacar una edición crítica y adecuadamente anotada del *Cancionero general*!”

¿Cuáles han sido las mayores dificultades a la hora de afrontar su investigación?

¿Dificultades? Todas las del mundo. Quizá la más grave sea la de trabajar en solitario, en una universidad pequeña y sin posibilidad de coordinar un equipo que vaya más allá de un becario. Tal grado de heroicidad no es habitual. Piense usted que por culpa del *Cancionero general* yo no he podido ser evaluado en dos tramos de investigación, que, entre otras cosas, suponen cierto dinerillo en la nómina. Para hacer

lo que yo he hecho hay que tener mucho desinterés por el dinero.

Dedica usted su trabajo a Rodríguez-Moñino y a Brian Dutton. ¿Quiénes eran y por qué les dedica esta edición?

A don Antonio Rodríguez-Moñino no lo conocí en persona. Fue uno de los grandes. Calumniado y represaliado a raíz de la guerra civil, se le privó de su cátedra de Instituto y antes de ser profesor en la Universidad de Berkeley (California), fue bibliotecario de la Lázaro Galdiano. Reunió una espléndida biblioteca que, a su muerte, pasó a la Real Academia Española. Pasman su erudición y profundos conocimientos,

“La edición del *Cancionero general*, de Hernando del Castillo, un homenaje a Valencia”

sobre todo, sobre cancioneros impresos. Su *Diccionario bibliográfico de pliegos sueltos* y su *Manual de cancioneros y romances* supusieron el esclarecimiento de un mundo literario poco y mal conocido. Por lo que respecta al *Cancionero general*, al que dedicó su discurso de ingreso en la Real Academia Española, él fue el responsable del facsímil de la edición de Valencia, 1511, y de la edición paleográfica del material poético recogido en las ediciones siguientes. Yo no he tenido que hacer más que recoger los frutos de su portentosa obra.

El hispanista británico Brian Dutton fue mi gran amigo. Él decía que era mi hermano mayor, y estaba en lo cierto. Lo conocí un día en la Biblioteca Nacional cuando era el gran especialista en Berceo y estaba ya em-



Vicente Navarro de Luján y Joaquín González Cuenca durante la presentación del *Cancionero general* en la Fira del Llibre (2005).

barcado en el estudio de los cancioneros. A partir de entonces, se pasaba todos los años un mes en mi casa hasta que murió, hace unos diez años. La sintonía era total; su sabiduría y su generosidad no tenían límites. Colaboré con él en el *Catálogo índice de los cancioneros del siglo XV* y juntos hicimos la edición del *Cancionero de Baena*, que tuvimos que acelerar porque la muerte ya le pisaba los talones. Aún me duele su ausencia. Los magníficos siete volúmenes en que recoge la transcripción de todos los cancioneros, manuscritos e impresos, hasta 1520 me supusieron un ahorro incalculable de tiempo y de esfuerzos para avanzar con seguridad en mi trabajo.

¿Cómo no voy yo a dedicar mi obra a esos dos colosos de la Filología?

Aparte de los dos maestros citados, usted, que ha vivido la Edad de Oro de la Filología española, ha tratado con Fernando Lázaro Carreter, José Manuel Blecua, Rafael Lapesa, Emilio Alarcos..., maestros que no sólo transmitían su saber sino también una forma honrada de afrontar la vida, también la vida académica. ¿Quiénes han influido más en su carrera profesional?

José Manuel Blecua fue profesor mío en la Universidad de Barcelona. Era el cabal retrato de la sensibilidad. Rafael Lapesa fue también profesor mío en la Universidad Complutense. Mi relación con él fue

también la de alumno con su profesor. “Don Rafael” quedó ante todos nosotros como un ejemplo de sabiduría y de ética universitaria. Con don Fernando Lázaro tuve un trato más cercano. Él fue quien me llamó a la recién fundada Universidad Autónoma de Madrid; yo era entonces profesor en la Universidad Laboral de Cheshire, en la que no estuve más que unos meses. Don Fernando fue quien me empujó al estudio de los cancioneros, cosa a la que yo no pensaba dedicarme. A don Emilio Alarcos lo traté tarde, cuando yo era ya catedrático en la Universidad de León, pero el trato fue intenso y cariñosísimo; él alababa mi independencia y mi marginación del cotarro académico de la Filología española, y yo admiraba en él su bonhomía y su escepticismo cordial.

No ha citado usted a José Fradejas, a quien defino en la introducción de mi edición del *Cancionero* “firme como una encina y tierno como un niño”. Don José Fradejas es un archivo inagotable de noticias, siempre a disposición del último que solicite su ayuda. Personalmente, aunque nunca he sido alumno suyo, lo he tenido a mi lado cuantas veces lo he necesitado.

Llegué a asistir a las clases de Dámaso Alonso, el último curso en que él estaba en activo. Las clases de don Dámaso no tenían nada que ver con el poeta y fino crítico que era; eran las clases de un profesor de Filología Románica, secas y austeras, como corresponde a la disciplina que impartía. Tuve también la gran suerte de asistir a las clases de Martí de Riquer en la Universidad de Barcelona, las clases más brillantes y sugestivas que he recibido en mi vida. Aparte de su brillantez científica, se le traslucía un entusiasmo contagioso. Además de estos grandes maestros, me he aprovechado mucho de mis compañeros de generación. Siempre los he tenido a mi

§ “Aparte de estos grandes maestros, me he aprovechado mucho de mis compañeros de generación”

disposición, cosa extraña en un mundo que no se caracteriza precisamente por la generosidad.

Ha hecho usted mención de Rodríguez-Moñino como bibliotecario. ¿Tiene esto alguna repercusión en su modo de trabajar?

Muchísima. Su condición de bibliotecario lo acostumbró al rigor en el dato, a no divagar, a no escribir a humo de pajas.

Queramos o no, los investigadores dependemos vitalmente de los bibliotecarios. En este sentido, tengo que hacer mención de dos grandes bibliotecarios, que me han prestado servicios impagables. Uno de ellos, un gran amigo y un gran bibliotecario de la Nacional de Madrid, Julián Martín Abad, otro caso en el que su sabiduría bibliográfica corre pareja con su servicialidad. El otro, ya hace tiempo jubilado, es Francisco García Craviotto; el día que yo presenté mi tesis doctoral le pedí que asistiera al acto, y al primero, antes que a los catedráticos, a quien agradecí su ayuda, fue a Paco García Craviotto: con eso está dicho todo.

Volviendo a la edición del *Cancionero general*, ¿qué participación ha tenido la Biblioteca Valenciana?

Una de las más graves dificultades que yo tenía para la publicación del *Cancionero* era encontrar un editor que se arriesgara a poner en la calle un libro de su envergadura. Pensé que la Generalitat Valenciana sería sensible a la idea, en atención a que el *Cancionero* se gestó y se imprimió en Valencia. Me puse en contacto con el que entonces era director, José Luis Villacañas, y la sintonía fue total e inmediata. Quien lo sucedió en el cargo, Vicente Navarro de Luján, tuvo la misma encomiable reacción. Es consolador encontrarse con gente así, capaces de trascender la “cultureta” local, tan cultivada en muchas instituciones autonómicas. Lo demás ha ido todo sobre ruedas.

Cuando Vicente Navarro me propuso la idea de que fuera la Editorial Castalia la que se encargara directamente de la edición, tampoco lo dudé un momento. Decir Editorial Castalia es decir Rodríguez-Moñino. Yo me tengo por hombre de principios y lealtades. Estaba y estoy convencido de que aceptar la colaboración de la Editorial Castalia hubiera sido un halago para el gran bibliógrafo extremeño. Dinero al margen, para mí Castalia era un seguro de seriedad, de calidad y de prestigio en la edición de textos emblemáticos en la Literatura clásica española.

El *Cancionero general* aparece en 1511, pero quien lo realizó, Hernando del Castillo, un segoviano afincado en Valencia, confiesa que ha tardado veinte años en reunir los materiales. Eso quiere decir que el *Cancionero* refleja un estado de co-

§ “Una de las más graves dificultades que yo tenía para la publicación del *Cancionero* era encontrar un editor que lo sacara a la calle”

sas que nos lleva a finales del siglo XV y principios del XVI. ¿Por qué en Valencia?

Valencia fue en esa etapa de entresiglos algo culturalmente de gran relevancia. Hasta su situación geográfica, mirando a Italia, y no digamos su condición de puente económico y político de los reinos peninsulares con Italia, hace de Valencia el enclave más idóneo para el trasvase de productos culturales. No olvidemos que Valencia mira también a la España interior, y en ese sentido está caracterizada por un hibridismo al que nunca debiera renunciar, por lo que supone de enriquecimiento vital y, por lo que ahora nos atañe, literario. No es el momento de poner de relieve lo que la cultura española, también la castellana, debe a la imprenta valenciana. A veces tengo la sensación de que la *intelligentzia* valenciana se olvida de ello y, en consecuencia, se puebleriniza lastimosamente. Le confieso con toda lealtad que yo, hombre de la Meseta, que no tengo más vínculo con la cultura valenciana que la cordial amistad con algunos compañeros, siento una como frustrada melancolía por no poder volcarme en el estudio de esa etapa de entresiglos y en la espléndida floración cultural que se da en Valencia.

¿Podría precisar algo más sobre este asunto?

Sin salirnos del *Cancionero general*, nos encontramos con un clero, una nobleza y una burguesía que, con el soporte económico imprescindible para que se produzcan hechos culturales como este, se sienten atraídos por la poesía del momento y dejan testimonio de su afición y de su cultivo en un monumental volumen de versos en que conviven lo castellano, lo valenciano y lo italiano, con resultados como el que tenemos delante. En el *Cancionero* conviven lenguas, estéticas y mo-

das, y de esta convivencia no puede salir más que un beneficio innegable. Creo que la Valencia de entonces es la prueba más palmaria de que la uniformidad asfixia y el hibridismo enriquece.

Hernando del Castillo da entrada en su *cancionero* a los viejos maestros de la poesía castellana (Juan de Mena, Santillana, los Manrique...), pero no le hace ascos a la poesía del momento, incluso la local, la que le llega del ambiente de la ciudad en que vive. Que el experimento fue fecundo lo demuestra la penetración de la poesía peninsular en las autosuficientes cortes italianas. Habría que ver hasta qué punto la literatura del Renacimiento es, con respecto a Italia, un viaje de ida y vuelta. Por citar un ejemplo, que yo pongo de relieve en la introducción de mi edición, basta comprobar el intercambio de poemas del *Cancionero* que se produce entre Lucrecia Borja y Pietro Bembo. Es todo un símbolo de la penetración de la poesía castellana en las cortes italianas.

Esa aceptación de la poesía recogida en el *Cancionero general*, ¿se mantuvo durante el Siglo de Oro?

Ya hace tiempo que dijo el maestro José Manuel Blecuá que el día en que los estudiosos cayeran en la cuenta del influjo de la poesía de *cancionero* en los grandes clásicos españoles del Siglo de Oro la sorpresa sería mayúscula. Estoy convencido de que uno de los frutos de esta edición del *Cancionero* de Castillo va a ser la atención que se va a prestar a esa influencia. Yo no he podido hacerlo porque bastante tenía con lo mío, pero he seleccionado unos pocos autores relevantes, como Juan de Valdés, Lope de Vega y Gracián y los resultados han sido sorprendentes, por la presencia directa del *Cancionero* en esos autores. Estoy convencido de que no tardarán en aparecer tesis y estudios sobre la incidencia del *Cancionero* de Castillo en los grandes creadores áureos, en Góngora, por ejemplo.

Y ¿cuál fue la fortuna del *Cancionero* en los siglos posteriores al de Oro?

Téngase en cuenta que casi todos los grandes autores, salvo raras excepciones, sufrieron un eclipse. En literatura hay un principio que propugna la existencia de un “purgatorio” o ensombrecimiento por el que todo autor ha de pasar. Le ocurrió al mismo Góngora, del que abominaban hombres tan lúcidos como Menéndez Pelayo o Unamuno, y al que tuvieron que rescatar del olvido o del desprecio los del 27. Quizá quien más influyó en la marginación o el descrédito de la poesía *cancioneril* fue Menéndez Pelayo. Ha sido mérito de los estudiosos de la segunda mitad del siglo XX (y hay que agradecerse a Rodrí-

guez-Moñino, sobre todo) su rehabilitación. Pero, como le digo, tengo la impresión de que ésta va a ser la tarea de las próximas décadas.

En la introducción y en los apéndices con que usted ilustra su edición apunta temas tan interesantes como el público lector y el precio del *Cancionero general*. ¿Qué hay de ello?

Mi propósito era preferentemente textual. Había que dar una edición rigurosa y fiable de los textos (la vieja edición decimonónica de Balenchana hace tiempo que resultaba inservible). Por supuesto, el *Cancionero general* no era para que lo compraran arrieros y mozas de mesón. Para eso estaban los pliegos sueltos. El *Cancionero general* es un libro de tomo y lomo y no es de extrañar que fuera un objeto costoso y necesariamente minoritario. Manejando testimonios como el de Fernando Colón, el hijo del descubridor, poseedor de una gran biblioteca, cuyas adquisiciones iba anotando minuciosamente, precio, fecha y lugar de compra incluidos, y consultando los asentamientos de libros que pasaban a América, en los que también se incluía el asentamiento de su precio, hice algunas consideraciones, más como curiosidad que como otra cosa, para constatar que el libro no era objeto de lo que hoy llamaríamos “todo a cien” y de que sus poseedores disfrutaban de un cierto desahogo económico. Un ejemplar poseía Fernando de Rojas, el autor de la *Celestina*. Por sus contenidos, algunas veces dogmáticamente irreverentes, otras soezmente chocarros, la Inquisición lo cercenó sin contemplaciones, lo que, a partir de cierto momento, hizo desistir de su reedición a los impresores: téngase en cuenta que las dos últimas ediciones, aunque mutiladas, se realizan fuera de España, en Amberes. Ello ha sido también la causa de la mutilación e incluso desaparición de los ejemplares.

¿Cuáles son sus proyectos más inmediatos?

Diez años inmerso en el *Cancionero general* son muchos años. He acabado un tanto saturado. Últimamente siento mucho el tirón de Cervantes o, mejor dicho, del *Quijote*. Creo que es la literatura en estado puro. El año pasado entregué un texto con mi visión provisional sobre el *Quijote* para un libro de fotos de José Manuel Navia. Espero convertir esos folios en un libro. Dentro de unos días aparecerá un librito mío en la Editorial Visor sobre la polémica entre Juan Valera y Nicolás Díaz de Benjumea sobre el “sentido oculto” del *Quijote*. Vamos, que me estoy haciendo cervantista; pero, conociéndome a mí mismo, me temo lo peor y me veo metido hasta las cejas en otro berenjenal. Así, hasta que el cuerpo aguante.



Biblioteca Valenciana
ABRIL 2006 / NÚMERO 11

08

FONDOS

El catálogo colectivo bibliográfico valenciano

LA COMUNIDAD VALENCIANA FIRMÓ EN 1989 EL PRIMER CONVENIO CON EL MINISTERIO DE CULTURA PARA LA ELABORACIÓN DEL CATÁLOGO COLECTIVO

BIBLIOGRÁFICO VALENCIANO. Por Emma Gómez-Senent López

La Comunidad Valenciana comenzó esta colaboración en el año 1989, año en el que se firmó con el Ministerio de Cultura el primer convenio para la realización del catálogo.

Todos los años se firman los anexos correspondientes y se fijan las aportaciones de cada una de las partes.

Abarca todos aquellos fondos “bibliográficos” que puedan estar depositados en una biblioteca. Aunque el Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español tiene como fecha tope el año 1958,—fecha a partir de la cual, por haberse regularizado el Depósito Legal, se tiene la garantía de que existen al menos tres ejemplares en las bibliotecas vinculadas a la administración— se ha preferido, por ahora, no incluir las obras del siglo XX, ya que, debido al gran volumen de patrimonio bibliográfico existente en nuestra Comunidad, no se ha considerado prioritario.

Marco legal

En la Comunidad Valenciana son dos las leyes que han proporcionado la base legal para la realización del Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Valenciano:

La Ley 10/1986, de 30 de diciembre, de Organización Bibliotecaria de la Comunidad Valenciana, establece que la Biblioteca Valenciana además de reunir, conservar y difundir el patrimonio bibliográfico valenciano “elaborará y será depositaria del Catálogo Colectivo de la Comunidad Valenciana, de modo que se propicie la integración del mismo en cuantos catálogos colectivos del resto de España, o internacionales, estén en formación o pudieran promoverse en un futuro”.

La Ley 4/1998, de 11 de junio, del Patrimonio Cultural Valenciano constituye el marco legal de la acción pública y privada dirigida a la conservación, difusión, fomento y acrecentamiento del patrimonio cultural en el ámbito de la Comunidad Valenciana, estableciendo los bienes que integran el patrimonio bibliográfico valenciano: los fondos de bibliotecas y hemerotecas y las colecciones bibliográ-



El Catálogo Colectivo Bibliográfico Español

La elaboración del Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico es un proyecto cultural de gran alcance centrado en el inventario y descripción de todas las colecciones y fondos bibliográficos depositados en bibliotecas españolas, públicas o privadas, que por su antigüedad, riqueza o singularidad forman parte del Patrimonio Histórico Español. Es el instrumento básico del que disponen las Administraciones Públicas para conocerlo, evaluarlo y arbitrar los medios para su protección y difusión.

La base legal la proporciona la Ley 16/1985, de 25 de junio de 1985, del Patrimonio Histórico Español, donde se establecen los bienes que forman parte de él y se determina la elaboración del Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico como primer nivel de conocimiento, protección y difusión de este patrimonio. El Real Decreto 1111/1986, de 10 de enero de 1986, de Desarrollo parcial de la Ley 16/1985, especifica que será el Ministerio de Cultura, en colaboración con las Comunidades Autónomas, quien confeccionará dicho catálogo.

ficas y hemerográficas de titularidad pública existentes en la Comunidad Valenciana; las obras literarias, históricas, científicas o artísticas de carácter unitario o seriado en escritura manuscrita o impresa, existentes en la Comunidad Valenciana, de las que no conste al menos tres ejemplares en buen estado de conservación en las bibliotecas o servicios públicos radicados en ella.

Fases del catálogo

Hasta llegar a la situación actual, el Catálogo Colectivo ha pasado por diferentes fases dependiendo de la organización, los objetivos fijados y la metodología utilizada.

Un paso previo fue la recopilación de información de los ejemplares del siglo XVII existentes en bibliotecas depositarias de obras antiguas de la Comunidad Valenciana, tales como las Bibliotecas Públicas de Alicante, Castellón y Orihuela, Biblioteca Valenciana, Ayuntamiento, Diputación y Universidad de Valencia. Se reunieron casi trece mil fotocopias de sus fichas.

Primera fase

Se decidió comenzar el Catálogo Colectivo con la elaboración de registros bibliográficos de los impresos del siglo XVII por varias razones: el mal estado de conservación de los impresos de esta época, la rareza bibliográfica de muchos ejemplares y, sobre todo, por el compromiso de colaboración con el Catálogo Colectivo estatal que ya contaba con catálogos impresos de incunables y obras del s. XVI existentes en bibliotecas españolas.

Para conseguir la máxima efectividad y la menor duplicación de esfuerzos se optó por la elaboración de un catálogo base con la descripción del fondo de la Biblioteca Valenciana. A partir de este catálogo, los diversos centros añadieron los datos relativos a las ediciones no descritas previamente y a los ejemplares de ediciones ya descritas. En primer lugar, se cotejaron las fotocopias de las fichas ordenadas alfabéticamente, incluyendo la localización de los ejemplares. Más tarde, se describieron las ediciones que no estaban en el catálogo, siempre que fue

posible, a la vista del ejemplar en su correspondiente biblioteca.

Segunda fase

En esta segunda etapa se modificó el sistema de trabajo debido a dos circunstancias: surge la oportunidad de actuar por parte de la administración en determinadas bibliotecas privadas, principalmente de la iglesia. Debido a la gran riqueza de sus fondos y en algunos casos la falta de condiciones idóneas de conservación, se decidió catalogarlas enteras para facilitar su control y difusión. Es el caso, por ejemplo, de la biblioteca de las Escuelas Pías—donde además se mejoraron las instalaciones—, y de la biblioteca del Colegio de Corpus Christi.

La libre circulación de bienes culturales a partir de 1995 obligó a la descripción e incorporación urgente al catálogo de la mayor parte de obras integrantes del Patrimonio Bibliográfico.

Todo esto supuso la inclusión en el Catálogo Colectivo de obras impresas de los siglos XVI y XVIII y además reducir el nivel de descripción bibliográfica suprimiendo algunas áreas que suponían un gran coste adicional de tiempo.

Tercera fase

Debido a la publicación del Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Valenciano en cederrón se procedió a la depuración y normalización de la base de datos. Se vio entonces claro que la descripción breve e incompleta no permitía una buena identificación de las ediciones y se optó de nuevo por un tratamiento catalográfico más completo.

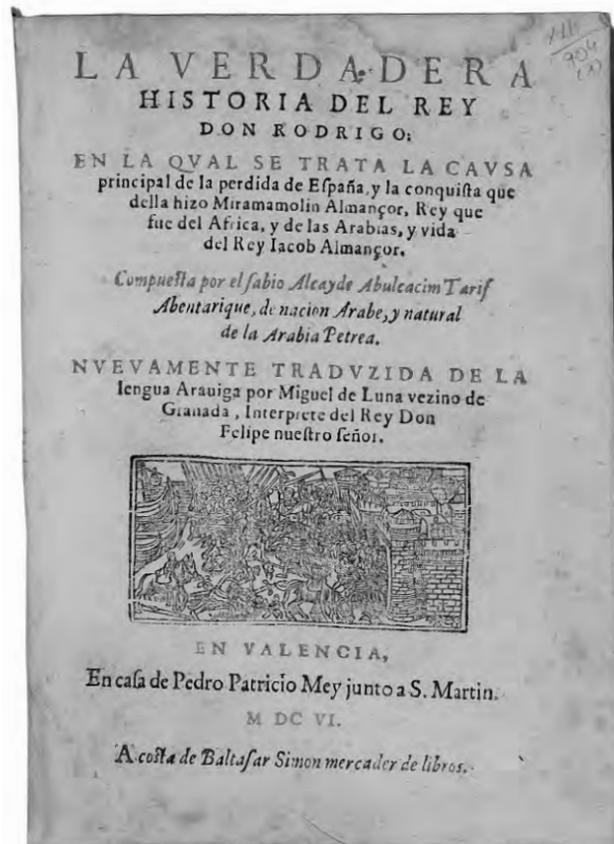
Siguieron incorporándose al catálogo numerosas bibliotecas pertenecientes a instituciones privadas, como el Ateneo Mercantil de Valencia, la Caja de Ahorros del Mediterráneo, etc., y eclesiásticas, Facultad de Teología de Valencia, o de órdenes religiosas, como, por ejemplo, los dominicos y capuchinos.

Fase actual

En la actualidad, el número de registros incluidos en el Catálogo Colectivo referente a ejemplares supera los ciento treinta y seis mil y se corresponden con un total de ochenta mil registros de edición. Además, hay todavía unos



Las obras del famosissimo philosofo y poeta Mossen Osius Marco. Valencia: Joan Navarro, 1539.



Miguel de Luna. La verdadera historia del Rey Don Rodrigo. Valencia: Pere P. Mey, 1606.

diez mil registros en fichas de papel en proceso de incorporación a la base de datos.

Al mismo tiempo que se introducen nuevos registros, se están revisando los registros bibliográficos existentes, los cuales, debido a las diferentes fases en las que se ha desarrollado el catálogo, son de diversa calidad. Además de completar dichos registros se están normalizando las autoridades, en las que se incluyen los impresores y editores, los lugares de impresión y las materias.

El Catálogo se puede consultar en internet a través de la página web de la biblioteca Valenciana.

Normativa técnica

Es norma indispensable para la descripción de impresos anteriores a 1801, la consulta directa de los ejemplares, distinguiendo, siempre que se puede, las diferentes ediciones dentro de una misma edición, e incluso los diferentes estados. Los volúmenes de estos siglos se describen de forma individual, es decir, a cada volumen le corresponde un registro. Esto se debe a los problemas que surgen en la catalogación de las obras con varios volúmenes que, en ocasiones, no pertenecen a la misma edición.

Para la descripción se utilizan las normas ISBD (A), para los impresos anteriores a 1801, haciendo constar los datos mínimos indispensables para la correcta identificación de los ejemplares. Estos datos son:

- > Autor o autores y otros responsables que han contribuido a la obra (impresor, editor, etc.).
- > Título, que se mantiene tal como aparece en la portada.

- > Datos de edición.
- > Datos de publicación.
- > Lengua del texto.
- > Descripción física: hojas o páginas, ilustración, formato.
- > Notas, incluidas las firmas tipográficas.
- > Materias.

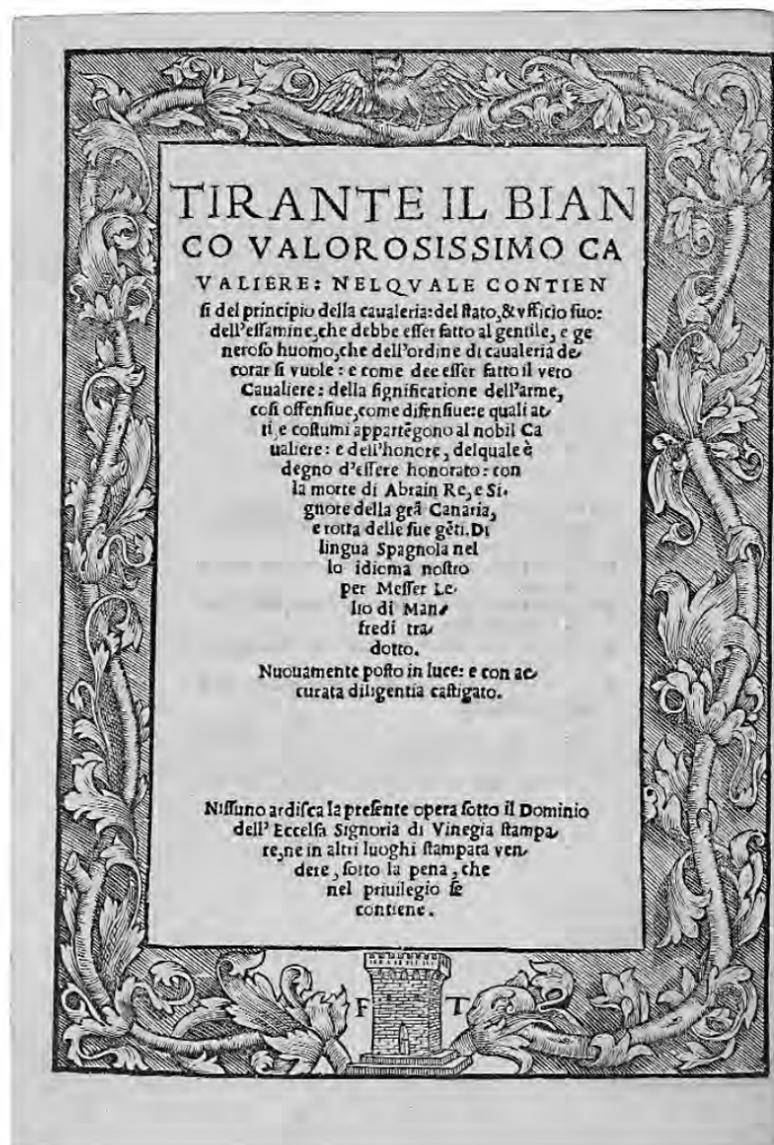
En los registros de ejemplar se hace constar la biblioteca a la que pertenecen, su signatura topográfica, el estado de conservación, la encuadernación, las marcas de procedencia y cualquier tipo de información útil para la correcta identificación del ejemplar.

Bibliotecas y centros participantes

En el Catálogo participan todo tipo de centros, públicos o privados, en definitiva, cualquier entidad o persona particular que posea colecciones que puedan considerarse Patrimonio Histórico. Actualmente están incluidos en el catálogo los fondos de sesenta y dos bibliotecas de Alicante, Castellón y Valencia.

BIBLIOGRAFÍA

- TAMARIT RIUS, Rosario. *El Catálogo Colectivo de Patrimonio Bibliográfico de la Comunidad Valenciana*. En *Fons bibliogràfic antic a la Comunitat Valenciana*. Valencia: Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1995.
- LÓPEZ BERNALDO DE QUIRÓS, M.ª Jesús. *Edición en Internet del Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico*. Madrid: Pliegos de Bibliofilia, 2002.
- MARSÀ VILA, María. *El fondo antiguo en la biblioteca*. Madrid: Trea, 1999.
- DEXEUS, Mercedes. *El acceso a los materiales antiguos o especialmente valiosos*. Boletín de ANABAD, XLI, 1991.



Joanot Martorell. Tirante il Bianco. Venecia: Pietro Nicolini da Sabio, 1538.



Biblioteca Valenciana
ABRIL 2006 / NÚMERO 11

10

ADQUISICIONES
FONDOS



La BV adquiere una colección de “cuentos juguete” clásicos

LA BELLA DURMIENTE, CAPERUCITA ROJA O CENICIENTA SON ALGUNOS DE LOS TRESCIENTOS DOCE TÍTULOS DE LA COLECCIÓN “CUENTOS JUGUETE” QUE HA ADQUIRIDO RECIENTEMENTE LA BIBLIOTECA VALENCIANA. SE TRATA DE UNA MUESTRA DE LA EDICIÓN INFANTIL ESPAÑOLA DESDE LA POSGUERRA HASTA LA DÉCADA DE LOS OCHENTA. **Por Carmina Alcañiz Buceta**

La Biblioteca Valenciana ha adquirido recientemente una colección de “cuentos juguete” compuesta por trescientos doce títulos diferentes, muchos de ellos basados en los cuentos clásicos de Perrault: *La Bella Durmiente*, *Caperucita Roja*, *Cenicienta...*; o de los Hermanos Grim: *Pulgarcito*, *Hansel y Gretel...*; aunque también cuenta con personajes modernos como Mickey, Marisol o Julita. Cronológicamente abarca desde los años cuarenta a los ochenta, destacando editoriales como Roma, Durve, Fher, Bruguera, Toray, Molino..., lo que supone una muestra de la edición infantil española desde la posguerra

hasta la década de los ochenta.

La colección cuenta con noventa y seis libros troquelados que siguen el contorno de la ilustración en la cubierta y en todas sus hojas. Además, estos títulos llevan un juguete anexo relacionado con el tema del cuento. *El Sastrecillo Valiente* lleva anexo unas tijeras en miniatura; *El hermanito de Julita* lleva un chupete; *Caperucita Roja*, una vasija; *Sisí Emperatriz*, unos pendientes, etc.

Ciento cinco son los cuentos con diorama; de ellos hay dos tipos: unos, en los que predomina el diorama, como *El cuento de Belén*, *La casa de muñecas* o *La casita de turrón*

donde el texto es mínimo; y aquellos en los que predomina el texto, pero incluyen una sorpresa central, como es el caso de *La gallinita de los huevos de oro*, *Simbad el Marino* o *El patito Feo*. Muchos de estos cuentos tienen partes móviles con la intención de ofrecer al lector un panorama más real.

Otros libros muy curiosos son los de la colección Cinetin. Se trata de libros sin hojas en el que, al abrirlos, aparece en la portada una pequeña pantalla o escenario por la que pasa una cinta de papel que, utilizando unos mandos de bakelita, se consigue que avance el relato como si fuera una película.

Además, esta colección consta de unos

veintiocho cuentos-teatro en los que, aparte del texto, cuenta con unos teatrillos móviles con hojas troqueladas que incluyen los personajes para escenificar el cuento. Llamen la atención, entre otros: *La Bella durmiente del bosque*, *Aladino y la lámpara maravillosa...*

La colección la completan los veintiséis cuentos con recortable en los que el personaje cambia de indumentaria según transcurre la acción del relato. Ejemplos son: *Carlitos y Rosi en el parque*, *Aventuras de Carolina*, *Isabelita* y *Titina*.

Otro aspecto que se debe resaltar de esta colección es la belleza de sus ilustraciones. Destacan entre otros ilustradores, Ramón Sabatés, con un extenso currículum en el que figuran numerosos trabajos en el campo de la ilustración infantil y en el cómic, que van desde su participación en el semanario *Cholito* hasta sus colaboraciones en el *Periódico de Catalunya*, pasando por sus trabajos: *Pocholo*, *Jordi*, *Boliche*, *Michéy*, en el periódico *La Vanguardia*, y sus múltiples publicaciones en la editorial Bruguera. Pero, sobre todo, es más conocido por las más de mil viñetas de “Los grades inventos del TBO” protagonizadas por el profesor Franz de Copenhague: una serie de inventos más o menos estrambóticos que, con rocambolescos mecanismos, consiguen fines banales o absurdos. Ramón Sabatés aseguraba que todos sus inventos podían fabricarse. Dibujó, también, portadas para cuentos enteros e ilustró cuentos-juego, como es el caso del libro-piano, que forma parte de esta colección, en el que, mediante diversos personajes y con partituras cifradas, los niños pueden tocar variadas melodías.

Merece también especial atención otro ilustrador, Ferrándiz (1919-1979). Joan Ferrándiz i Castells, dibujante y escritor, formado en la Escuela de Bellas Artes de Bar-

En primer plano: cuento-belén de diorama. V. Kubasta (Checoslovaquia, 1954).





Cuentos troquelados.

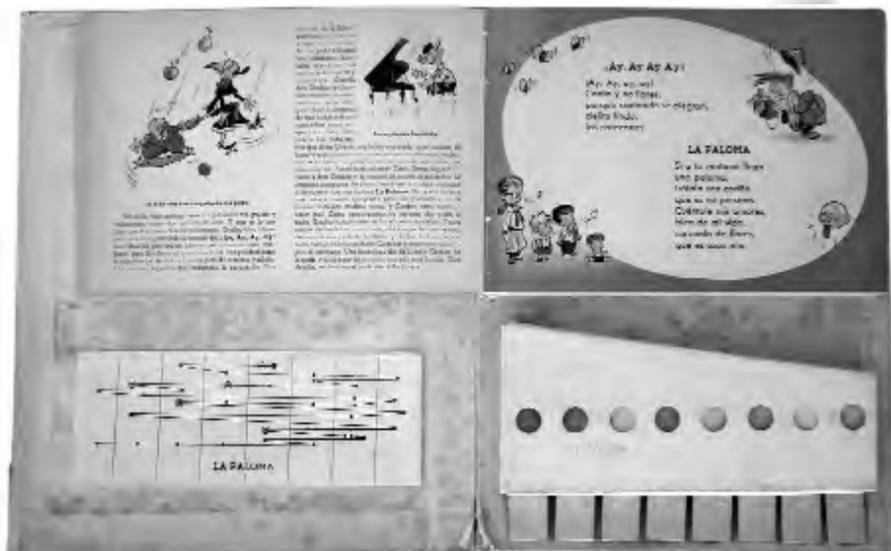


colona, hizo dibujos animados y escribió e ilustró diversos libros para niños. Fue el creador de cuentos para el sello valenciano Vilcar —editorial que forma parte de la colección recientemente adquirida, fundada en 1940 por Francisco Villar Cardona—, en la que destaca la popular colección de troquelados, cuyos títulos se acompañaban de un juguete. Alguno de estos libros los realizaba en colaboración con José Pizá, alias Seza. Una buena muestra de ellos son: *Maruca la Castañera*, *La Flauta mágica*, *La ratita presumida*, (cuento con hojas troquela-

das que forman diversos teatrillos). Fue conocido internacionalmente como autor de un tipo de felicitación navideña. Finalmente, debo destacar el trabajo realizado por María-Eugenia, seudónimo de la guionista y autora que firmó en las publicaciones del sello barcelonés Ibero mundial, al que pertenecía la serie Troquelados Durve. Es presumible que fuera la misma María-Eugenia del serial romántico *Diana-Flores de Azahar*, del sello valenciano Creo, que destacó en la historieta romántica de los años sesenta. En definitiva: se trata de una bonita colección de publicaciones recreativas para el público infantil y juvenil, que durante una época determinada de la Historia de España, tuvo una enorme repercusión y que ahora tenemos en los fondos de la Biblioteca Valenciana para que puedan utilizarla los estudiosos del libro y de la literatura infantil y juvenil.

BIBLIOGRAFÍA

Historia ilustrada del libro español. Madrid : Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1996 (vol. 3).
 CUADRADO, Jesús: *Atlas español de la cultura popular: de la historieta y su uso: 1873-2000*. Madrid: Sinsentido: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2000.
 Resumen biográfico de Ramón Sabatés Massanell [en línea]. <http://www.delcomic.es/museo/m-sabates.htm>



Libro-piano. Ramón Sabatés, (Barcelona, 1950).

Poesía de Campoamor

Por Juan F. Morales Ferrer y Claudia Simón Aura

El motivo del presente artículo es dar a conocer el curioso hallazgo de un poema, al parecer autógrafo, de un autor que en su momento fue uno de los más conocidos y leídos de los poetas españoles del siglo XX: Ramón de Campoamor. Se trata de un breve poema de dieciséis versos octosílabos, que forman cuatro cuartetos, encontrado durante el proceso de catalogación de la excelente biblioteca personal del erudito y escritor valenciano Pere María Orts¹, colección donada el año pasado a la Biblioteca Valenciana, y cuya importancia ya fue señalada en el anterior número de esta revista.²



Nos parece interesante profundizar en el estudio de esta breve composición poética al tratarse de un escritor que tuvo, durante unos años, una estrecha relación con la Comunidad Valenciana.

Ramón de Campoamor nació en la localidad de Navia (Asturias), en el año 1817 y murió en Madrid en 1901. Aunque estudió diversas disciplinas, científicas y literarias, su principal actividad, además de la escritura fue la política. Así pues, en el año 1847, estando en el poder el partido moderado, fue designado gobernador de Castellón, por don Luis José Sartorius, futuro Conde de San Luis.

Allí, entre otras cosas, pretendió hacer obligatoria la enseñanza primaria, pero no lo consiguió al ser trasladado a Alicante, donde se casó con Guillermina O'Gorman, de origen irlandés y de acomodada familia. En 1851 fue nombrado gobernador de Valencia, donde estuvo hasta 1854. Allí le sorprendieron las revueltas que dieron lugar al llamado bienio liberal. Un año antes de ser nombrado gobernador de Castellón sale a la luz la primera edición de sus famosas *Doloras*, donde Campoamor ya ha encontrado su propio camino o "la medida cabal de su temperamento".³ Don José Verdes Montenegro, en su edición de las *Obras Completas* de 1880, resume la poética de Campoamor en estos rasgos fundamentales: "La concreción más posible de una idea, la reducción más completa de un pensamiento y el menor desarrollo alcanzado en el plan y dimensiones de la obra, son facultades en que campea y de que hace alarde este poeta, en un tiempo en que la poesía tiende, y es con frecuencia exuberante y gárrula hasta el fastidio."⁴

Después de este inciso y volviendo al tema que nos ocupa, diremos que el poema manuscrito que estamos comentando pertenece a la obra *Doloras*; es el primer poema de la segunda parte del libro, lleva el número XXXVI, y por título "La opinión". Se trata de uno de los poemas más antologados de su autor, dedicado a una prima suya, Jacinta White de Llano que acababa de perder a su hija, joven aún.

Por lo que respecta al discernir entre la originalidad o no del documento que poseemos, seguidamente procederemos al análisis paleográfico y léxico del mismo.

En primer lugar, vemos que el manuscrito está firmado por "R. Campoamor". Por el trazo inclinado hacia nuestra derecha de la firma y la rúbrica circular bajo esta, y después de consultar otros manuscritos del mismo autor, estos rasgos parecen indicar que, efectivamente, el manuscrito pertenece a la mano del autor asturiano.

Por otro lado, comparando la versión publicada en sus numerosas ediciones con nuestro manuscrito vemos que hay una serie de diferencias que comienzan por el título. El del manuscrito es "Dolora", mientras que el del poema publicado es "La opinión".

Además, también nos encontramos con unas variantes léxicas: mientras en el manuscrito aparecen los siguientes términos "Voy a morir", "Una joven. Fue muy bella", "Una joven. Desgraciada", "Adiós! Gritan los demás", en cambio, en el poema impreso encontramos estas variantes: "Quiero morir", "Un joven. -¡Era muy bella!", "Una moza. -¡Desgraciada!", "Adiós, dicen los demás". Esto nos indica que estamos ante otra versión autógrafa del texto conocido como "La opinión", y no ante una mera copia del mismo realizada por otro autor.

Finalmente, podemos decir que estas diferencias reseñadas con anterioridad son meramente formales puesto que no afectan a la lectura y significado del poema, el cual presenta algunos de los rasgos más característicos de la poética de Campoamor: habla de las situaciones cotidianas de la vida de forma sencilla y próxima, pero sin evitar un cierto halo de melancolía impregnado de musicalidad que viene dada por una rima directa y un verso fluido.

BIBLIOGRAFÍA

CAMPOAMOR, Ramón de. *Obras Completas*. Barcelona: Montaner y Simón, 1880. 336 p.
 — *Poética*. Madrid: Librería de Victoriano Suárez, 1883. 139 p.
 — *Poesías escogidas*. Barcelona: Biblioteca Arte y Letras, 1883. 391 p.
 — *Doloras y cantares*. Madrid: Librería de Alfonso Durán, 1966. 434 p.
 — *Sus mejores versos: pequeños poemas*. Madrid: Imprenta de Sordomudos, 1928. 79 p.
 GAOS, Vicente. *La poética de Campoamor*. Madrid: Gredos, 1969. 231 p.
 RIVAS-CHERIF, Cipriano (Ed. a cargo de). *Campoamor: Poesías*. Madrid: Espasa-Calpe, 1966. 336 p.
 SANCHIS GUARNER, Manuel. *La Ciutat de Valencia*. Valencia: Círculo de Bellas Artes, 1972. 529 p.

¹ Poema encontrado entre las cubiertas del libro: SCOTTI, Ángel Antonio. *Elogio histórico del padre Juan Andrés de la Compañía de Jesús...* Valencia: [Imprenta de D. Benito Monfort], 1818. 56 p.

² Biblioteca Valenciana: revista de la BV, n.º 10, enero 2006. p. 10-11.

³ RIVAS-CHERIF, Cipriano (Ed. a cargo de). *Campoamor: Poesías*. Madrid: Espasa-Calpe, 1966. 336 p.

⁴ Cita sacada de la página 302 de la obra: CAMPOAMOR, Ramón. *Obras completas*. Barcelona: Montaner y Simón, 1880. 624 p.



Biblioteca Valenciana
ABRIL 2006 / NÚMERO 11

12

ANIMACIÓN A LA LECTURA ACTIVIDADES

Trobades amb escriptors

LA BIBLIOTECA VALENCIANA ESTÀ REALITZANT UNA TASCA FONAMENTAL: APROXIMAR LA LITERATURA A LES AULES, TRAURE-LA DELS LLIBRES DE TEXT I FER QUE ELS ALUMNES LA VEGEN COM QUELCOMVIU. **Per Mario Máñez i Víctor Latorre**



Isabel Clara Simó.



Andrés Trapiello.

*“Los libros recogen
las voces del alma
y de la calle”*
Eduardo Galeano

Els qui ens han visitat

Totes les campanyes d'animació a la lectura adreçades a alumnes de Secundària i de Batxillerat xoquen sempre amb un problema a què s'enfronta diàriament el professorat: com fomentar la lectura sense obligar els alumnes a llegir? I, en aquesta direcció, la Biblioteca Valenciana està realitzant una tasca fonamental: aproximar la literatura a les aules, traure-la dels llibres de text i fer que els alumnes la vegem com quelcom viu. Perquè tots els professors que vénen a participar en el Cicle d'Animació a la Lectura coincideixen a assenyalar que les trobades amb escriptors són una excel·lent manera de fomentar la lectura, perquè tots els alumnes se sorprenden en comprovar que els escriptors són persones de carn i ossos, persones normals que els aconsellen i que els donen algunes claus per a comprendre les seues obres o per a enfron-

tar-se a la vida, i que, en definitiva, els mostren que la lectura i l'escriptura són dues formes més de gaudir.

Les visites de Rosa Montero, Ferran Torrent, Luis Landero, Pedro Zarraluki, Ángel Montesinos, José Luis Alonso de Santos, Júlia Zabala i Carles Alberola han aconseguit que els alumnes, l'endemà als seus centres, comentaren el col·loqui i estigueren ansiosos per veure quines històries havien inventat i com les havien contades els escriptors a qui van tenir l'oportunitat de preguntar sobre el món de la literatura: Quin dels llibres que ha escrit és el seu preferit? Per què es va dedicar a escriure? Què el va inspirar per a escriure la novel·la o el poema? Podria recomanar-nos un llibre? A quina edat va començar a escriure? Pot una persona guanyar-se la vida escrivint? Quant de temps li costa escriure una obra de teatre? I, així, una pila de preguntes més.

Ja Ana M. Moix, que va participar fa uns anys en el cicle, deia als alumnes: “Amb els llibres pots viure coses que algú que visquera molts anys no aconseguiria viure; pots ficar-te en la pell aliena i en móns que no coneixeràs mai. Això és el que la literatura et dona”. I Ángel Montesinos, fa poc, els deia: “Tots trobareu algun llibre que us dirà coses sobre vosaltres i sobre el món”.

I aquest és l'objectiu central del cicle: crear lec-

tors i ajudar-los a veure i a comprendre el món que els envolta. En definitiva, ajudar-los a trobar “el seu llibre”, perquè els llibres ens acostem a la vida.

Els qui ens visitaran

De segur que Martí Domínguez (29 de març), Isabel-Clara Simó (5 d'abril), Carlos Marzal (26 d'abril) Raquel Ricart (10 de maig), Javier Cercas (11 de maig) i Laura Gallego (17 de maig), que són els autors que, dins del cicle, encara han de visitar-nos, afegiran arguments perquè els nostres adolescents lligem més. D'altra banda, fruit de la col·laboració entre la Conselleria de Benestar Social i la Biblioteca Valenciana, en els pròxims mesos d'abril i maig

es durà a terme un cicle de trobades amb escriptors, semblant al que se celebra actualment amb estudiants de Batxillerat, però adreçat a persones majors. No es pretén descobrir la lectura als nostres majors, que, en general, ja són avesats lectors, sinó ajudar a aconseguir la màxima que diu que “Amb un llibre, mai s'està a soles”.

Les trobades se celebraran a la Sala d'Actes de la Biblioteca Valenciana i els escriptors, abans de donar pas al col·loqui amb els lectors, donaran una breu xarrada sobre el genèric tema de “Literatura i memòria”.

Ens visitaran: Isabel-Clara Simó (6 d'abril), Andrés Trapiello (27 d'abril), Ana María Matute (4 de maig), Fernando Delgado (12 de maig), Jorge M. Reverte (18 de maig) i Carme Miquel (25 de maig).

Talleres sobre el ciclo del agua para escolares y adultos

EL ASPECTO DIDÁCTICO Y PEDAGÓGICO DE LA EXPOSICIÓN "EL CICLO DEL AGUA EN LA COMUNIDAD VALENCIANA" SE COMPLEMENTA CON LOS TALLERES PRÁCTICOS. **Por Mabel Abella**



El aspecto didáctico y pedagógico de la Exposición *El Ciclo del Agua en la Comunidad Valenciana* se complementa con la puesta en marcha de los talleres prácticos, preparados tanto para escolares como para adultos. Estos talleres se llevan a cabo a lo largo del periodo de duración de la exhibición, integrados en una jornada de visita que los diferentes grupos realizan a la Biblioteca.

Estos colectivos, que participan en las actividades culturales paralelas a la Exposición, son de muy diversa procedencia y de distintas edades y niveles de formación. Algunos de ellos vienen de entidades privadas, como colegios o centros de desarrollo de cuestiones relacionadas con el agua (ecologistas, medioambientales, etc.). Otros, de centros públicos de enseñanza tanto primaria como secundaria. Una tercera fuente

de la que provienen los asistentes son las Universidades Populares de varias zonas de Valencia y sus alrededores. También acuden asociaciones de jubilados que encuentran interesante documentarse sobre el tema, así como visitantes que, espontáneamente, deciden utilizar los medios a su alcance para profundizar sus conocimientos en un aspecto en el que estamos implicados todos los seres vivos.

La duración de estas reuniones es de dos horas y media aproximadamente. De forma progresiva y durante este tiempo los participantes son conducidos por un experimentado guía que, en primer lugar, les hace recorrer las zonas más interesantes del Monasterio de San Miguel de los Reyes, sede de la Biblioteca Valenciana, hasta llegar a la antigua Sala Capitular donde está ubicada la Exposición.



Algunas imágenes de los talleres sobre el ciclo del agua.



En este punto los asistentes comienzan su itinerario, en cuyo desarrollo se presentan, exponen y profundizan las diferentes fases del Ciclo del Agua, utilizando recursos orales, escritos y audiovisuales adaptados a la edad y nivel de formación de cada uno de los grupos que la recorren.

A partir de aquí, los visitantes son ayudados a descifrar los entresijos de los documentos exhibidos: carteles, textos, fotografías, paneles, aparatos, etc., entre los que se cuenta una maqueta de la Depuradora de Pinedo, varios aguamaniles de diferentes estilos, filtros de Sinaí pertenecientes a diversos momentos históricos, documentos gráficos, y otros ingenios en relación con la evolución de la utilización del agua.

A continuación, y una vez completado el cir-

cuito que abarca todos los expositores y vitrinas, el conductor del acto les proporciona asiento frente a una pantalla, en la que pueden visualizar varios filmes que estimulan al espectador a cuidar el agua, preciado y escaso bien, en torno al cual gira toda la actividad. Asimismo se les explica el funcionamiento pormenorizado de la maqueta que anteriormente han podido observar en vivo. Tras el corto descanso que concede el documento audiovisual, nuestro guía propicia la realización de varios ejercicios, cuyo objeto es aplicar los conocimientos adquiridos en toda la sesión. Estos trabajos tienen un aspecto teórico que es llevado a término *in situ* bajo la supervisión del conductor de la sesión, quien también explica reiteradamente con distintos recursos didácticos (cuentos, relatos, etc...) la evolución del agua en la naturaleza.

Pero, además, se ponen de relieve los aspectos pragmáticos del tema, y se invita a los visitantes a participar, mediante varios experimentos, fáciles de poner en práctica en el ámbito doméstico.

Finalmente, es de desear que, tanto la realización del taller como la visita a la exposición, haya hecho mella en las personas que han participado en nuestra actividad y haya conseguido despertar su interés. El objetivo de los talleres estaría absolutamente logrado si se consiguiera aumentar el nivel de concienciación con respecto a un tema de implicación universal, como es el Ciclo del Agua, aplicado al medio geográfico en el que vivimos, la Comunidad Valenciana.



Biblioteca Valenciana
ABRIL 2006 / NÚMERO 11

14

EXPOSICIONES
ACTIVIDADES



Dos exposiciones para terminar un año

HASTA EL PASADO MES DE ENERO, LA BIBLIOTECA VALENCIANA ACOGIÓ DOS MUESTRAS EN LAS QUE PUDIMOS DISFRUTAR DE LAS PIEZAS NAVIDEÑAS QUE GUARDA LA INSTITUCIÓN Y UNA EXPOSICIÓN QUE PUSO PUNTO FINAL A LA CELEBRACIÓN DEL IV CENTENARIO DEL *QUIJOTE*, ELABORADA CON LOS FONDOS PROCEDENTES DE LA COLECCIÓN CERVANTINA, QUE CUSTODIA LA BIBLIOTECA. **Por Sonia Martínez**



Incunables de literatura religiosa, decimos de lotería antiguos, fotografías, felicitaciones navideñas autografiadas por escritores como Juan Gil-Albert o Juan Chabás; aguinaldos antiguos; música valenciana recogida en cancioneros populares del siglo XVII; belenes y juguetes antiguos o literatura narrativa navideña. Estos son algunos de los documentos y objetos que exhibió la Biblioteca Valenciana hasta el pasado mes de enero con motivo de las fiestas navideñas. La exposición, en la que se hacía un recorrido por la tradición navideña siguiendo los fondos que atesora la BV, también guardaba un espacio para la gastronomía —carteles publicitarios de turrón y otros productos navideños de diversas épocas, o libros de recetas en los que encontramos la fórmula del ali-

cantino turrón de Xixona—, así como la exhibición de algunas fotografías pertenecientes al fondo *Finezas* en las que se podía apreciar el ambiente navideño durante la guerra civil española. *El Nadal a la BV*, en definitiva, llevó a cabo un recorrido por los aspectos más populares de las fiestas navideñas. Además, este recorrido histórico permitió recordar y recuperar antiguas tradiciones que en el pasado gozaron de gran prestigio.

Finaliza el IV centenario del *Quijote*

El punto final a la celebración del IV centenario del *Quijote* lo puso en la BV la exposición que reunió, hasta el pasado mes de enero, una serie de fondos procedentes de la Colección Cervantina de Francesc Martínez i Martínez —depositados en la Biblioteca Va-

lenciana—, con los pertenecientes a la propia biblioteca. Esta muestra se une a la llevada a cabo en el mes de mayo que también tuvo como objeto la figura del *Quijote*.

Se ha celebrado durante 2005 el IV centenario de la publicación de *Don Quijote*, uno de los máximos exponentes de la literatura universal. Por eso, la BV ha recuperado, también en otra exposición, las ilustraciones y textos de una singular edición de la novela, la del alemán Eberhard Schlotter, en la que predominan sus espectaculares grabados.

En enero, para finalizar las conmemoraciones, y con el título *El Quijote en la BV*, pudimos disfrutar de la colección cervantina, que tiene su origen en la adquisición que, en 1952, hizo la Diputación Provincial de Valencia de la biblioteca del gran cervantista

valenciano Francesc Martínez i Martínez. La Biblioteca asumió el compromiso de mantenerla actualizada, adquiriendo nuevas ediciones, y de darle el mismo tratamiento documental que al resto de sus fondos, pero manteniendo íntegro y reconocible el fondo original. La Cervantina de la Biblioteca Valenciana ha logrado reunir una muestra variada y rica, no sólo de todas las obras de Cervantes, sino de los estudios que se han hecho sobre ellas. En la exposición, organizada en diferentes bloques, pudimos ver muchos de estos interesantes fondos: ediciones en castellano de la obra universal de Cervantes, traducciones a otras lenguas —debido al gran éxito de la novela, desde el mismo momento de su publicación, en apenas cincuenta años, había sido traducido al inglés, francés, alemán, italiano y holandés, pero será en el XIX cuando se dé la definitiva universalización de la obra con nuevas traducciones—, adaptaciones infantiles y juveniles de la obra, curiosidades: textos escritos sobre el personaje de Don Quijote, cómics, recetas de cocina con su nombre, obras de teatro, etc. Se ha destacado en la exposición, de manera especial, la relación de la ciudad de Valencia con el *Quijote* —en la muestra de los diferentes actos que, con motivo de la celebración, en 1905, del tercer centenario de su publicación, se llevaron a cabo en nuestra ciudad—, o *Quijotes* ilustrados con estampas, láminas o grabados.



Rincones de la BV

Los claustros



El claustro sur del antiguo monasterio jerónimo de San Miguel de los Reyes, tras su restauración, se ha convertido en una de las obras más relevantes de la arquitectura valenciana del Renacimiento. El claustro se compone de dos galerías superpuestas de siete arcos por cada lado, la inferior es de orden dórico y la superior, jónica. El conjunto se corona por medio de una balaustrada. La elegante y unitaria apariencia del claustro sur de la actual Biblioteca Valenciana oculta su compleja y prolongada construcción, que duró cuarenta años y en la que participaron algunos de los maestros más importantes de la época.



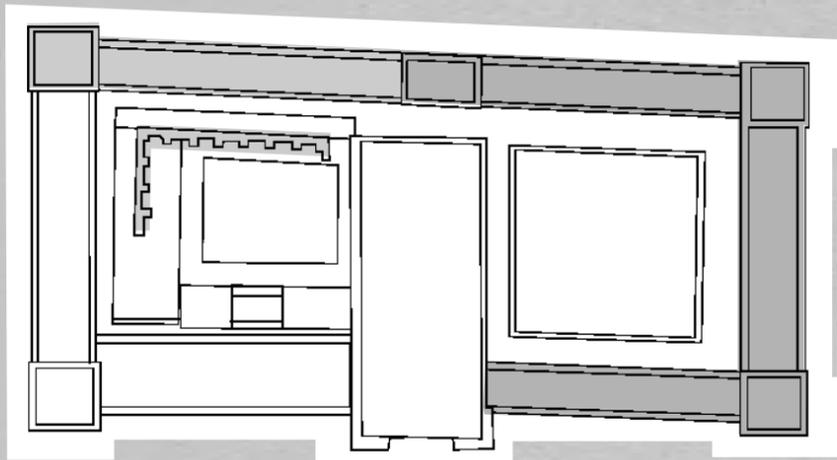
En la planta baja del claustro se encontraban las dependencias comunitarias como la Sala Capitular, la Librería, que contenía la famosa biblioteca del duque de Calabria, la Capilla de los Reyes y el aula para leer. En la primera planta estaban las celdas de los monjes y en la segunda, las de los novicios.

Por su parte, el claustro norte comenzó a construirse en 1763 por Francisc de Santa Bárbara, monje arquitecto de San Miguel de los Reyes, pero las obras no avanzaron con la fluidez deseada ya que veintitrés años después, aún se disponían a cubrir el cuerpo de levante. A finales del siglo XVIII o principios del XIX la construcción se paraliza definitivamente por falta de medios.

Los recientes estudios sobre el monasterio han permitido conocer el alcance de estas obras y la funcionalidad de algunas de sus estancias. El cuerpo de levante se construyó en su totalidad, la torre noreste quedó incompleta y del cuerpo norte se realizó hasta la mitad de su longitud. También se llegó a construir la cimentación destinada a recibir los arcos del claustro. Respecto a la funcionalidad, en la planta baja del cuerpo de levante se situaba el refectorio y la cocina y en las plantas primera y segunda las celdas.

BIBLIOGRAFÍA

VARIOS AUTORES. *San Miguel de los Reyes: de Biblioteca Real a Biblioteca Valenciana*. Valencia. Biblioteca Valenciana, 2001.
ALONSO LÓPEZ Alicia. *Revista Biblioteca Valenciana*. n.º 1. Biblioteca Valenciana, 2003.



■ Claustro Norte. S. XVIII ■ Claustro Sud. S. XVI

15

AGENDA
ACTIVIDADES



Biblioteca Valenciana
ABRIL 2006 / NÚMERO 11

A B R I L - J U N I O 2 0 0 6



Exposiciones

Fins al 30 d'abril de 2006

'EL CICLO DE L'AGUA A LA COMUNITAT VALENCIANA: DE LA HISTÒRIA A LA MODERNITAT' La exposición ofrece un recorrido de diferentes épocas del Ciclo del Agua en nuestras tierras a partir de una muestra de documentos textuales: impresos o manuscritos; gráficos (grabados, postales, carteles, fotografías, etc.) o museísticos (maquetas de depuradoras, piezas cerámicas, gafas estereoscópicas, sellos, etc.).

Conscientes de que toda exposición tiene una vertiente didáctica, la Biblioteca Valenciana ha dedicado especial atención a este aspecto. Los docentes podrán admirar una selección de materiales educativos sobre el agua de posible aprovechamiento en colegios e institutos y, asimismo, se les entregará una bibliografía básica organizada por grupos de edad.

Horari: De dimarts a divendres, de 10 a 14 h i de 16 a 18 h. Dissabtes i diumenges, d'11 a 13,30 h.

Lloc: Sala Capitular de la Biblioteca Valenciana

Comissariat: Vicente Fullana Serra, professor emèrit de la UPV i president de la Junta Rectora del Parc Natural de l'Albufera



Encuentros y jornadas

LITERATURA I MEMÒRIA: TROBADES AMB ESCRITORS

Trobades entre escriptors i persones majors que inclouen una xarrada i un col·loqui al voltant de temes literaris.

6 d'abril: Isabel-Clara Simón

27 d'abril: Andrés Trapiello

4 de maig: Ana María Matute

12 de maig: Fernando Delgado

18 de maig: Jorge M. Reverte

25 de maig: Carme Miquel

Lloc: Sala d' Actes de la Biblioteca Valenciana

Organitza: Biblioteca Valenciana
Patrocina: Conselleria de Benestar Social.



Biblioteca Valenciana

(MONESTIR DE SANT MIQUEL DELS REIS)
AV. DE LA CONSTITUCIÓ, 284
46019 VALÈNCIA.

Dilluns a divendres, de 9 a 20,30 h. Dissabte de 9 a 13,30 h.

Altres serveis:

Cafeteria i Restaurant / Llibreria

tel.: 96 387 40 00 / fax.: 96 387 40 37. c./e.: <bvdifusion@gva.es>

<http://bv.gva.es> Autobusos: 16, 36 i 11



Biblioteca Valenciana
ABRIL 2006 / NÚMERO 11

16

ANIMACIÓN A LA LECTURA
ENTREVISTA

Pedro ZARRALUKI

CON EL PREMIO NADAL 2004, *UN ENCARGO DIFÍCIL*, PEDRO ZARRALUKI (BARCELONA, 1954), ABRIÓ UN NUEVO CICLO NARRATIVO EN SU TRAYECTORIA LITERARIA, EL DE LA RECUPERACIÓN DE LA INMEDIATA POSGUERRA ESPAÑOLA. ESCRITOR DISCRETO, ES, SOBRE TODO, RECONOCIDO POR LA CRÍTICA Y SUS LECTORES, ALGO QUE SIN DUDA ALEGRA A CUALQUIER AUTOR. **Por Sonia Martínez**

Tu última novela, ganadora del Premio Nadal 2004, *Un encargo difícil*, transcurre en la posguerra, ¿tuvo algo que ver en esta elección el boom que ha vivido en los últimos años este tema entre los novelistas españoles?

Por un lado, elegí la inmediata posguerra porque quería hablar de la capacidad de recuperación que tenemos, la capacidad de superar las cosas que tienen especialmente determinadas personas. Por otro lado, era lo que tenía más próximo: podía haberla ambientado en cualquier posguerra, por ejemplo en Bosnia, pero lo más próximo era nuestra posguerra civil. No tuve la intencionalidad de revisar la época, más bien quería relatar cómo volvemos a funcionar cuando todo sale mal.

Eso sí, en cuanto elegí la ambientación histórica, el momento me atrapó enseñuida.

¿Crees que es un tema agotado en Literatura o todavía queda mucho por contar?

Hay bastantes cosas pendientes. No creo que se tenga que producir ningún enfrentamiento, por supuesto, pero sí es necesario digerir nuestra guerra civil del todo. En algunos pueblos están exhumando cadáveres de fosas comunes; hay familias que toda la vida han sabido que su abuelo estaba enterrado debajo de una encina y nunca han podido sepultar con dignidad a sus muertos en el cementerio... No encuentro ningún ánimo revanchista en este tipo de acciones. Es una cuestión de dignidad personal.

¿Como el retorno de los papeles de Salamanca a la Generalitat de Catalunya?

Sí, podríamos decir que se trata de devolver las cosas a su sitio. Lo importante es que se vuelva a la normalidad, por eso es necesario revisar ciertos aspectos. Por otro lado, pienso que este tema, el de la guerra civil española y la posguerra, interesa. Me invitan a muchos debates para hablar de mi novela y siempre acabamos hablando de la guerra civil, aunque mi libro no hable exactamente de esto.

¿De qué forma te documentaste para escribir la novela?

Los libros de Historia no hablan de la guerra diaria, de la vida cotidiana y del día a día de la gente normal. Siempre echo en falta este tipo de libros, que realmente serían muy útiles para los novelistas. Las obras históricas suelen hablar mucho de la gran Historia, sobre todo, en el periodo que yo iba a abordar, que era el de la segunda guerra mundial. Me encontré con que, concretamente sobre los años cuarenta de la posguerra española, había muy poca documentación. Acudí a las hemerotecas y bibliotecas para tratar de encontrar otro tipo de información más, digamos, cotidiana. Me di cuenta de que las hemerotecas no me ofrecían demasiada información, al menos fiable. Fueron finalmente los mayores que por aquel entonces — los años cuarenta del siglo pasado — eran niños, los que me dieron más documentación.



“Cuando empiezas a leer, si el libro te agrada, quedas fascinado para siempre”

Aunque la guerra parezca lejana, todavía hay mucha gente que la vivió y la recuerda.

¿Crees que hay un cambio en el enfoque temático que se le ha dado recientemente a la guerra civil en la novela española? Parece que se tiende más a ver las particularidades de las personas, a dejar de ver únicamente dos bandos opuestos.

Lo cierto es que la gente normal, la gente de la calle, siempre pierde todas las guerras. Esté en el lado que esté. Mi novela se centra en la vida de dos mujeres, una represaliada por ser la mujer de un alto cargo de la República al que han fusilado y una cantinera que es todo lo opuesto, está del lado nacional: su hijo luchó con las tropas de Franco. Y sin embargo, es una bellísi-



ma persona. Contra todo pronóstico estas dos personas se hacen íntimas amigas. Lo que yo trato de decir en la novela es que ambas han perdido la guerra.

¿Hay una ruptura entre esta última novela y tus textos anteriores, en los que el humor es fundamental?

A lo que no puedo renunciar es al humor. Pero es cierto que en mi última novela el humor es más cerrado. Al tratarse de un tema tan trágico,

tampoco tenía mucho sentido. Pese a todo, algunos personajes tienen un punto bastante humorístico.

¿Te gustaría volver ahora, tras el éxito del Nadal hacia esta tendencia humorística?

Lo que quiero es volver al cuento. Empecé a escribir con él y la novela me resulta mucho más compleja, pero he manejado el cuento con cierta habilidad desde el principio. Ambos géneros tienen posibilidades diferentes, cada uno las suyas: si quieres contar una historia, cómo van evolucionando los personajes, cómo cambian, tienes que recurrir a la novela.

¿Encuentras en la narrativa contemporánea actual una vertiente social como la que has

reivindicado en ocasiones?

Por un lado tenemos el *best seller*, el puro entretenimiento, este tipo de literatura ha existido siempre y la seguirá habiendo, me parece estupendo. Es un tipo de literatura muy útil y además compatible con otro tipo de libros más serios. Sea como sea, lo importante es que estás leyendo. Leer es también un hábito, y pretender que la gente sólo lea cosas densas o muy intelectuales, no tiene demasiado sentido. Por ejemplo, Harry Potter me parece un fenómeno maravilloso porque ha logrado que un montón de chavales jóvenes lean libros muy largos. Yo mismo empecé a leer por puro entretenimiento en mi juventud, y conservo con cariño esas primeras lecturas porque lograron instalar en mí el hábito de leer y la pasión por la lectura.

¿Es importante, entonces, acertar con los primeros libros que uno lee?

Sí. Es importante que un libro te “enganche”. La lectura es básicamente eso, un “enganche”. Cuando eres joven y te metes en otros mundos, si es que el libro lo consigue y te agrada, quedas fascinado para siempre. También es importante no leer por obligación. Y si un libro no te interesa, es mejor dejarlo a tiempo.

Recomienda un libro de iniciación a la lectura a un joven estudiante de bachillerato.

El corazón de las tinieblas, de Conrad. Sin duda, un buen libro de iniciación.